



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЕВЪ

Десять стихотвореній

для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. H.

S. W. TANEJEW

Zehn Gedichte

für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

comp. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

СОФЬЯ ГРИГОРЬЕВНА РУБИНШТЕЙНЪ.

FRÄULEIN SOPHIE RUBINSTEIN.

С.ТАНПЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|-------|------------------------------------|------------------------|
| № 1. | Рожденье арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| № 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| № 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Widerschein | <i>Maeterlinck</i> |
| № 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| № 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| № 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомы</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| № 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| № 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| № 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| № 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ

Москва

RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HÄRTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

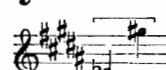
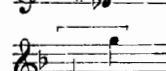
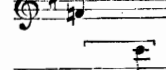
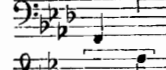
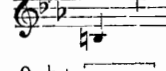
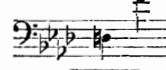
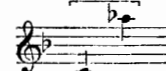
S.W. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|---|----------------------|
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70
R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70
R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |

Рождение Арфы.

Изъ „Ирландскихъ мелодій“ Т. Мура.

Текстъ Эллиса.

Одно я чудесное знаю преданье, —
У моря кудрявая нимфа жила,
Томилась бѣдняжка тоской ожиданья,
И горькія слезы о миломъ лила . . .

Но тщетно слезами она орошала
Волнистыя пряди роскошныхъ кудрей
И тщетно рыдающей пѣсней своей
Пловцовъ задремавшихъ отъ сна пробуждала . . .

Но сжалились боги, и чудо свершилось,
Вдругъ арфа явилась изъ тѣла ея,
Волось ея пышныхъ волна превратилась
Въ волшебныя струны, печально звеня . . .

Пусть время несется, но съ той же тоскою
Рокочетъ и стонетъ и дышетъ струна,
Когда я до арфы дотронуся рукою,
Все та же печаль и любовь въ ней слышна! . .

Die Geburt der Harfe.

Aus den „Irishen Melodien“ von Th. Moore.

Deutsch von Berthold Feiwel.

Ich weiß Euch ein Märchen, so lieblich, so bange . . .
Einst lebt' eine Nymphe in blaukühler Flut,
Die härmt' sich in schmerzlich-verzehrendem Drange
Nach ihm, den sie liebte in qualvoller Glut . . .

Doch, ach, es entströmten vergebens die Tränen
Und netzten vergebens ihr Goldwellenhaar,
Und jäh nur erschreckte der Schiffsleute Schar
Ihr Lied, das aufs Meer trug ihr schluchzendes Sehnen . . .

Da fühlten die Götter, die hohen, Erbarmen.
Sieh: herrlich, durch himmlischen Mitleides Macht
Erwuchs eine Harfe dem Körper, dem warmen,
Und spannt sich zu Saiten des Goldhaares Pracht . . .

So birgt nun die Harfe für ewige Zeiten
Das herrliche, lebende, sehrende Lied,
Das Lied von der Liebe, das — streif' ich die Saiten --
Wie Rauschen des Meers durch die Seele mir zieht.

№1. Рождение арфы. Изъ „Ирландскихъ мелодій.“ Т. Мура.
 Die Geburt der Harfe. Aus den „Irischen Melodien.“ von Th. Moore.
 Deutsch von Berthold Feiwei.

С. Танѣевъ
 S. Jw. Tanejew Op. 26. №1.

Andante semplice.

Chant. *p*

Од - но я чу - дес - но - е зна - ю пре - дань - е,
 Ich weiss Euch ein Mär - chen, so lieb - lich, so ban - ge....

Piano. *p*

poco cresc. *dim.* *p*

У мо - ря куд - ря - ва - я ним - фа жи - ла,
 Einst lebt ei - ne Nym - phe in blau - küh - ler Flut,

mp

То - - ми - лась бѣд - няж - ка тос - кой о - жи -
 Die härt'sich in schmerz - lich - ver - zeh - ren - dem

dim. *p* *dim.*

дань - - я,
 Dan - - ge

И горь - кі - я сле - зы о ми - ломъ ли -
 Nach ihm, den sie lieb - te in qual - vol - ler

mp

pp *p espr.*

ла... *Ho*
Glut... *Doch,*

pp *poco rit.* *p dolce*

poco cresc. *mf* *p*

тщет-но сле-за-ми о-на о-ро-ша-ла Вол-ни-сты-я пря-ди рос-кош-ныхъ куд-рей — И
ach, es ent-ström-ten ver-ge-bens die Trä-nen Und netz-ten ver-ge-bens ihr Gold-wel-len-haar, — Und

poco cresc. *mf* *Red.* *** *Red.* ***

mf *poco animato* *poco rit.*

тщет-но ры-да-ю-щей пѣс-ней сво-ей Плов-цовъ за-дре-мав-шихъ отъ сна про-буж-
jäh nur er-schreck-te der Schiffsleu-te Schaar Ihr Lied, das aufs Meer trug ihr schluchzen-des

colla parte *dim.*

a tempo *pp* *cresc.* *f*

да-ла... *Но сжа-ли-лись бо-ги, и чу-до свер-*
Seh-nen.... *Da fühl-ten die Göt-ter, die ho-hen, Er-*

a tempo *pp* *poco rit.* *mf* *sf colla parte*

ши - - - лось, Вдругъ ар-фа я -
bar - - - men. Sieh: herr-lich, durch

animato

p

ви - - лась изъ тѣ - - ла е - 'я, Во - лось е - я пыш-ныхъ вол -
him - - li - - schen Mit - - lei-des Macht Er - wuchs ei - ne Har - fe dem

mf

mf

на пре-вра - ти - - - лась Въ вол-шеб-ны-я стру - - ны, пе-чаль-но зве -
Kör-per, 'dem war - - - men, Und spannt sich zu Sai - - ten des gold-haa-res

dim.

dim.

ня... *Pracht...*

p *dim.* *pp* *ten. ad lib.*

Tempo I. dolce

p

p *cresc.*

Пусть вре-мя не-сет-ся, но сътой же тос-
 So birgt nun die Har- - - fe für e - wi - ge

mf

ко - ю Ро - ко — четъ и сто-нетъ и ды-шетъ стру - на,
 Zei - ten Das herr - - li - che, be - ben - de, seh - nen - de Lied,

mf *dim.* *espr.*

mf *dim.*

Ког - да я до ар-фы до-тро-нусь ру - ко - ю, Все
 Das Lied von der Lie - be, das streif ich die Sai - ten. Wie

mf *dim.*

poco rit. *(b)*

та - же пе - чаль — и лю бовь въ ней слыш - на!...
 Rau - schen des Meers durch die See - le mir zieht!...

pp *colla parte* *p* *a tempo*

dim. *pp*



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. F. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С. ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:

ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|----------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рождение арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe . . . | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Widerschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ . | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомы</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ . | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

БЕРЛИНЪ

Москва

RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HARTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

S. W. TANEJEV

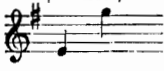
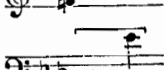
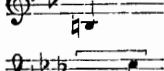
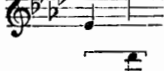
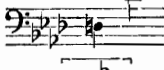
Zehn Gedichte

aus der Sammlung von

ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|---|------------------------|
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |
|  | Pr. M. —.70
R. —.30 |
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R. —.45 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |
|  | Pr. M. —.70
R. —.30 |
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R. —.45 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |

Канцона XXXII.

Изъ „Vita nuova“, Данте Алигieri.

Текстъ Эллиса.

Въ просторъ небесъ безбрежный ускользая,
Въ блаженный край, гдѣ ангелы святыя
Вкушаютъ миръ въ долину безмятежной,
Ты вознеслась, навѣки покидая
Прекрасныхъ женъ, но не бѣды земныя,
Ни лѣтній зной, ни холодъ бури сѣвѣжной
Насъ разлучилъ съ твоей душою нѣжной,
Въ предѣлы рая Виче увлекая . . .
Но самъ Творецъ въ безмолвномъ восхищеніи
Призвалъ свое безсмертное твореніе,
Къ безплотнымъ сопмамъ Виче приобщая . . .
Чтобъ нашей жизни горе и волненіе
Твоей души безгробной не коснулось,
Твои глаза послѣднимъ снова сомкнулись! . .

Kanzone XXXII.

Aus „Vita nuova“ von Dante Alighieri.

Deutsch von Berthold Feiwel.

Zur sel'gen Höh' bist du nun, ach, entflohen
Ins ew'ge Land, wo reine Engel wallen,
Der Gnade froh im heil'gen Friedenshaine.
Du gingst, hast dich für ewiglich entzogen
Den schönen Frau'n. Doch nicht des Frostes Krallen,
Nicht Fiebers Glut entrafte dich, du Reine,
Die uns verließ, umglänzt vom Anmutsscheine,
Der hold vermählt war deinen jungen Jahren.
Er selbst, der Herr, rief Beatricens Seele,
Sein hehrstes Werk, die Schöpfung sonder Fehle,
Und brachte sie zu seinen Engelscharen,
Daß in ihr Herz kein Erdenleid sich stehle,
Ins reine Herz nicht Erdenschmerzen fließen,
Daß sich die Augen rein im Tode schließen! . .

№2. Канцона XXXII изъ „Vita Nuova“ Данте Алигieri.

Kanzone XXXII aus „Vita Nuova“ von Dante Alighieri.
Deutsch von Berthold Feiwel.

С. Танѣвъ
S. Jw. Tanejew Op. 26. №2.

Andante. *p teneramente*

Chant. *p*

Въпрос-торъ не - бесъ без - бреж-ный ус-коль - за - я, Въ бла-
Zur sel'-gen Höh' bist Du nun, ach, ent - flo - gen Ins

Piano. *dolce p*

poco cresc. *mf* *p*

жен-ный край, гдѣ ан-ге-лы свя-ты - е Вку-ша-ютъ миръ въ до-ли-нѣ без-мя -
ew'-ge Land, wo rei-ne En-gel wal-len, Der Gna-de froh im heil'-gen Frie-dens-

poco cresc. *mf* *p*

cresc. *mf* *p*

теж - - ной, Ты воз-нес - лась, на въ - ки по - ки -
hai - - - ne. Du gingst, hast dich für e - wig - lich ent -

mp *dim.* *p*

dim. *p*

да - я Пре - крас-ныхъ женъ, но не бѣ-ды зем - ны - я, Ни -
zo - gen, Den schö-nen Frau'n. Doch nicht des Fros-tes Kral-len, Nicht

espr. *marc.*

cresc. *mf* *mf*

ЛѢТ-НІЙ ЗНОЙ, НИ ХО-ЛОДЪ БУ-РИ СНѢЖ - НОЙ Насъ раз-лу-чилъ —
Fie-bers Glut ent - raf-fte Dich, du Rei - ne, Die uns ver-liess, —

cresc. *mf espr.*

dim. *p*

СЪ ТВО - ЕЙ ДУ - ШО - Ю НѢЖ-НОЙ, ВЪ ПРЯДѢ-ЛЫ РА-Я БИ - ЧЕ
um - glänzt vom An - muts - schei-ne, Der hold ver-mählt war Dei - nen —

dim. *espr*

cresc. *mf* *p*

У - ВЛЕ - КА - Я... Но самъ Тво - рецъ - въ без - МОЛВ - НОМЪ ВОС - ХИ -
jun - gen Jah - ren. Er selbst, der Herr, rief Be - a - tri-cens

cresc.

dim. *pp* *cresc.*

ЩЕ - Ъ При - звалъ — сво - е без - смерт - но - е тво -
See - le, Sein hehr - stes Werk, die Schöp - fung son - der

dim. *pp* *cresc.*

pp *mf*

рень - - е, Къ без плот-нымъ сон-мамъ Би - че при - об - ща я... Чтобъ на-шей жиз -
 Feh - - le, Und brach-te sie zu ew-gen En-gels-scha-ren, Dass in ihr Herz

pp subito *cresc.* *espr. mf*

p *poco cresc.*

- - - ни го - ре и вол - нень - - е Тво-ей ду-ши без -
 kein Er - den - leid sich steh - - le, Ins rei-ne Herz nicht

p

p

грѣ-шной не кос-ну - - - - лись, Тво-и гла - за по-слѣд-нимъ сномъ,
 Er - den-schmerzen fließ - - - - sen, Dass sich die Au - - gen rein im Tod?

dolce *m.g.*

enh.

- по-слѣд-нимъ сномъ сомк-ну-лись, по-слѣд-нимъ сномъ сомк-ну- - лись.
 - im To - de rein sich schliessen, im To-de rein sich schlies - sen!

espr.

dim. *ppp*



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. & H.

S. W. TANEJEW

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С. ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|-------|----------------------------|-----------------|
| № 1. | Рождение арфы | Т. Мура |
| | Die Geburt der Harfe . . . | Th. Moore |
| № 2. | Канцона XXXII | Данте Алигери |
| | Kanzone XXXII | Dante Alighieri |
| № 3. | Отсвѣты | Метерлинка |
| | Widerschein | Maeterlinck |
| № 4. | Музыка | Ш. Бодлера |
| | Musik | Ch. Baudelaire |
| № 5. | „Лѣса дремучіе“ | Ш. Бодлера |
| | „Schlummernde Wälder“ . | Ch. Baudelaire |
| № 6. | Сталактиты | С. Прюдона |
| | Stalaktiten | S. Prud'homme |
| № 7. | Фонтаны | Роденбаха |
| | Fontänen | Rodenbach |
| № 8. | „И дрогнули враги“ | И. М. Эредиа |
| | „Die Feinde erzitterten“ . | J. M. Heredia |
| № 9. | Менуэтъ | Ш. Д'Ориаса |
| | Menuett | Ch. D'Orias |
| № 10. | Среди враговъ | Ничше |
| | Unter Feinden | Nitzsche |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

БЕРЛИНЪ

Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HÄRTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

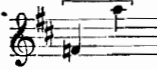
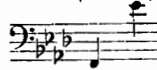
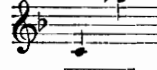
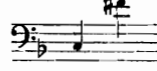
S. IW. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier

op. 26.

- | | |
|---|----------------------|
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70
R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70
R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |

№ 3. ОТСВѢТЫ. Изъ Метерлинка.

Wiederschein. Nach Maeterlinck.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ
S. Jw. Tanejew Op. 26. № 3.

Andante mesto.

Chant. *p*

Мнѣ пу - чи - на поч-ныхъ сно - ви - дѣ - ній Такъ страш -
Das Ge - wir - re der nächt - li - chen Träu - me Liegt auf

Piano. *p*

dim. *p*

на, такъ страш-на, страш - на! Глу-би - на сно-ви-дѣ-ній пол - на, Какъ и
mir mit dump-fem Druck; In der Tie-fe wogt fla-ckernd der Spuk Ir - rer

dim. *pp* *p*

dim. *mp espr.* *mf*

серд-це, лу-ны от - ра - же - ній!... Ка-мы - ши тамъ тре-пе-жутъ тоск-ли - во Надъ нѣ -
Schat-ten, ver-we - hen - der Schäu-me... Leis'er - zit-tern die Röh-richt - ge - wäch - se, Auf den

dim. *pp* *mp espr.* *dim.* *mf*

cresc. *f*

мымъ от-ра-жень-емъ тѣ - ней, Строй-ныхъ пальмъ, — розъ и блѣд-ныхъ ли-лей Тѣ-ни
Spie-gel des Was-sers ge-neigt, Wo das Ab - bild von Ro - sen sich zeigt Und der

dim. *mf*

dim. *pp*

пла-чутъ надъ вла-гой лѣ - ни - вой. *У - га -*
schwanken-den Li-lien Re - fle - xe. Mäh-lich

dim. *p* *pp*

cresc.

са-етъ за-катъ от - ра - жен-ный, *О - па - да-ютъ цвѣ-ты безъ слѣ-*
spiegeln die Blu-men sich blas-ser; In dem Mit-ter-nachtsdunkel ver-

cresc.

mf *dim.*

да, _____ *Чтобъ ис - чез-нуть въ во - дѣ по - лу - сон - - ной*
wischt _____ Sich ihr Bild auf dem schläf-ri-gen Was - - - ser
poco rit.

sf *mf* *dim.*

pp *ten. ad libit.*

— На-всег-да, на всег - да! —
 — Und er-lischt, und er - lischt! —

pp

ОТСВѢТЫ.

Изъ Метерлинка.

Текстъ Эллиса.

Мнѣ пучина ночныхъ сновидѣній
Такъ страшна, такъ страшна!
Глубина сновидѣній полна,
Какъ и сердце, луны отраженій! . . .

Камыши тамъ трепещутъ тоскливо
Надъ немымъ отраженьемъ тѣней,
Стройныхъ пальмъ, розъ и блѣдныхъ лицей
Тѣни плачутъ надъ влагой лѣнливой.

Угасаетъ закатъ отраженный,
Опадаютъ цвѣты безъ слѣда,
Чтобъ исчезнуть въ водѣ полусонной
Навсегда, навсегда!

Wiederschein.

Nach Maeterlinck.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Das Gewirre der nächtlichen Träume
Liegt auf mir mit dumpfem Druck;
In der Tiefe wogt flackernd der Spuk
Irrer Schatten, verwehender Schäume.

Leis' erzittern die Röhrichtgewächse,
Auf den Spiegel des Wassers geneigt,
Wo das Abbild von Rosen sich zeigt
Und der schwankenden Lilien Reflexe.

Mählich spiegeln die Blumen sich blasser;
In dem Mitternachtsdunkel verwischt
Sich ihr Bild auf dem schläfrigen Wasser
Und erlischt, und erlischt.



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЬЕВЪ

Десять стихотвореній

для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. M. B. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte

für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С. ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|----------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рождение арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe . . . | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигьери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Wiederschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ . | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдона</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ . . . | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ . | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

БЕРЛИНЪ

Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G.M.B.H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HÄRTEL - BRÜSSEL - LONDON - NEWYORK.

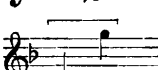
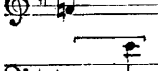
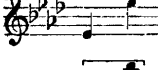
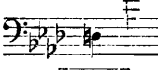
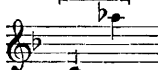
S.W. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|---|----------------------|
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70
R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70
R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |

Музыка.

Изъ Ш. Бодлэра.

Текстъ Элленса.

Порою музыка мой духъ влечетъ, какъ море;
Къ тебѣ, звѣзда моя,
Въ туманѣ сумрачномъ, въ эфирныхъ волнъ просторѣ
Въ тотъ часъ стремлюся я . . .

И вотъ крѣпко грудь при яростномъ напорѣ . . .
И, парусъ распустя,
По бѣшенымъ хребтамъ чернѣющаго моря
Несется вверхъ ладья.

И снова грудь моя полна безумной страстью,
И снова я лечу надъ гибельною пастью, —
Но вдругъ затихнетъ все,
И въ глубинѣ пучинъ, сквозь блескъ воды зеркальной,
Я созерцаю вновь, безмолвный и печальный,
Отчаянье свое.

Musik.

Nach Charles Baudelaire.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Die Töne locken mich oft wie die Meereswogen:
Zu dir, zu dir, mein Stern,
In Dämmernebeln, von den Fluten fortgezogen,
Streb' ich dann weltenfern . . .

Den hochgetürmten Schwall zerteilend wie ein Schwimmer,
Mit weit geschwellter Brust,
Jag' ich über des Meeres schwarzmetallnen Glimmer,
Kaum meiner noch bewußt.

Von wilder Glut, wie von Orkanen angefallen,
Seh' ich die Schlünde gähnen, weißen Gischt sich ballen, --
Dann legt sich das Getös,
Und eingesenkt im bodenlosen Meeresbette,
Starrt mir mein stummer Gram entgegen aus der Glätte,
So kalt und hoffnungslos.

№ 4. Музыка. Изъ Ш. Бодлэра.

Musik. Nach Ch. Baudelaire.

Deutsch von Hedwig Lachmann

С. Танѣевъ

S. Jw. Tanejew Op. 26. № 4

Allegro.

Chant.

Piano.

По - по - ю
Die Göt - te

му - зы - ка мой духъ вле - четъ, какъ мо - - ре;
lo - cken mich oft wie die Mee - res - wo - - gen,

Къ те - бѣ, къ те - бѣ, звѣз -
Zu dir, zu dir, mein

да мо - - я, Къ те - бѣ, звѣз - да мо - я, Вѣту - ма - нѣ
Stern zu dir zu dir, mein Stern, mein Stern, In Däm - mer -

colla parte espr.

mf a tempo

су - - мрач-номъ, въ э-фир-ныхъ волнъ про-сто-рѣ Въ тотъ часъ стрем-лю - - ся
ne - - beln, von den Flu - ten fort - - ge - zo - gen, Streb' ich - dann wel - - ten -

cresc. *f*

mf

я... *fern...* И вотъ крѣп - ча - етъ грудь при
Den hoch - ge - türm - ten Schwall zer -

f *mf* *dim.* *p*

я - ро-стномъ на - по - - - рѣ... И, па-русь рас-пу - стя, По бѣ-ше-нымъ хреб-
tei - lend, wie ein Schwim - - - mer, Mit weit ge - schwellter Brust, Jag' ich ü - ber des

dim.

marcato *dim.*

тамъ чер - нѣ - ю - ща - го мо - - - ря Не -
Mee - - - res schwarzme - tall - nen Glim - - - mer, Kaum

cresc. *f*

p *cre - - - scen - - - do* *sf mf* *cresc.*

сет - - ся вверх ладь - я.
 mei - - ner noch be - wusst.

p *cresc.* *mf*
 И сно - ва грудь мо - я пол - на без - ум - ной стра - стью, пол -
 Von wil - der Glut, wie von Or - ka - nen an - ge - fal - len, Seh'

cresc. *f* *poco rit.* *mf*
 на, пол - на, без - ум - - - ной стра - стью, И сно - ва
 ich die Schlün - - de gäh - - - nen, wei - ssen Gischt sich

colla parte

я ле - чу надъ ги-бель - но - ю па - стью, — Но
bal - - - len, a tempo *sich hō-her im-mer bal - len, — Dann*

espr. *mf* *dim.*

allargando *dim.* *pp* *Meno mosso* *pp*
 вдругъ затихнетъ все, и въ глубинѣ пу - чинѣ, сквозь
legt sich das Ge-tös, und ein-ge-senkt im

p *dim.* *pp* *dolce*

блескъ во - ды зер - каль - - - ной, Я
bo-den-lo-sen Mee-res-bet-te Starrt

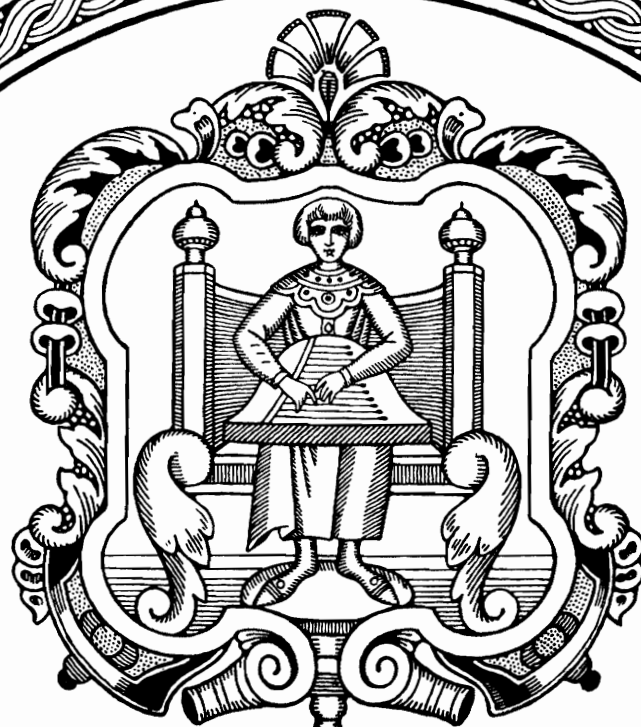
enh.

ancora meno mosso *cresc.* *incalzando*
 со - зер - ца - - ю вновь, без - молив - - ный и пе-чаль - - -
mir mein stum-mer Gram ent-ge-gen aus der Glüt - - -

pp *cresc.*

f *Tempo I.*
 ный, От - ча-янь - е сво - е.
te, So kalt und hoff-nungs-los.

colla parte *f* *rit.* *pp*



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЬЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф-п.
соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.
op. 26.

comp. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С. ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|------------------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рождение арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Wiederschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомъ</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

БЕРЛИНЪ

Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HARTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

S. IW. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|--|----------------------|
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |

„Лѣса дремучіе.“

Изъ Ш. Бодлѣра.

Текстъ Эллиса.

Лѣса дремучіе, вы мрачны, какъ соборы,
Печалень, какъ органъ, вашъ непрестанный шумъ . . .
Въ сердцахъ отверженныхъ въ минуты горькихъ думъ
Предсмертный слышенъ стонъ на грозные укоры.

Ты, страшный Океанъ, твоихъ валовъ скаканье,
Твой беспощадный ревъ въ полночной тишинѣ
И хохотъ яростный и горькое рыданье
Мой смѣхъ и скорбный вопль напоминаютъ мнѣ.

Люблю тебя, о Ночь, тебѣ мои мечты!
Но трепеть ясныхъ звѣздъ мнѣ въ душу лить волненье,
А я пишу лишь тьмы, лишь холодной пустоты . . .
Но мракъ лишь холстъ пустой, и, полный умиленья,
Я вижу вновь на немъ забытыя видѣнья
И милыхъ призраковъ родимыя черты.

„Schlummernde Wälder.“

Nach Ch. Baudelaire.

Deutsch von Berthold Feiwel.

Ihr Wälder schreckt mich tief gleich düstern Kathedralen,
Und euer Rauschen quält wie dunkler Orgelchor,
Ein dumpfer Schrecken sprengt des armen Herzens Tor,
Das, fluchbeladen, stöhnt vorahnend Sterbensqualen . . .

Du, wilder Ozean, dein Schwall und Sturz der Wogen,
Dein Brausen, schaurig-hohl im Schweigen rings der Nacht,
Dein Lachen sturmesschrill, dein Heulen langgezogen
Weckt auf den wehen Hohn, der in mir weint und lacht.

Dich lieb' ich, dich, o Nacht, mein tiefster Traum bist du,
Allein nicht Sternenglanz darfst du mir prahlend geben,
Denn ich will Finsternis, die kalte, dunkle Ruh'.
Doch selbst dies Dunkel lebt, erstaunt fühl' ich sein Weben
Und seh' aufs neu gerührt Gewes'nes mich umschweben,
Und Grüße rufen mir geliebte Tote zu.

№ 5. „Лѣса дремучіе“ Изъ Ш. Бодлэра.

Schlummerde Wälder. Nach Ch. Baudelaire.

Deutsch von Berthold Feiwel.

С. Танѣевъ
S. Jw. Tanejew Op. 26. № 5.

Adagio.

Chant.

Piano.

Лѣ - са — дре -
Ihr Wäl - der

му - чи - е, вы мрач - ны, какъ со - бо - ры, Пе - ча - лень, — какъ ор -
schreckt mich tief gleich dü - - - stern Ka - te - dra - len, Und eu - er — Rau - schen

ганъ,
quält

вашъ не - пре - стан - ный шумъ... Въ серд -
wie dunkler Or - gel - chor, Ein

цахъ от - вер - - жен - ныхъ въ ми - ну - ты горь - кихъ думъ
dum - pfer Schre - - cken sprengt des ar - men Her - zens Tor,

dim. *pp* *cresc.* *mp*

Пред - смерт - ный слы - шень стонъ, пред - смерт - ный слы - шень
Das, fluch - be - - la - den, stöhnt, das, fluch - be - - la - den,

dim. *pp*

стонъ на гроз - ны - е у - ко -
stöhnt, vor - ah - - nend Ster - bens - qua -

cresc.

Allegro. *f*

- - ры... Ты, страшный О - ке - анъ, тво -
- - len... Du, wil - der - O - ze-an, Dein

f *p* *mf*

ихъ ва - ловъ ска - канъ - е, Твой без - по - шад - ный
Schwall und Sturz der Wo - - gen, Dein Brausen schau - rig -

cresc. *f* *p* *mf* *cresc.*

ревъ въ пол - ной ти - ши - нѣ И хо - хотъ
 hohl im Schwei gen rings der Nacht, Dein La - chen

я - рост - ный и горь - ко - е ры - дань - е Мой
 stur - mes - schrill, dein Heu - len lang - ge - zo - gen Weckt

смѣхъ и скорб - ный вопль на - по - ми - на - ютъ
 auf den we - hen Hohn, der in mir weint und

мнѣ. лacht. sostenuto espr. mf

dim. p

f p

espr.
dim.

Andante. p espr.

Люб - лю — те - бя, о ночь, те - бѣ мо - и меч -
Dich lieb' — ich, Dich o Nacht, mein tiefster Traum bist

p

ты, — те - бѣ мо - и меч - ты, люб - лю те - бя, о
Du, — mein tiefster Traumbist Du, Dich lieb' ich, Dich, o

mf
cresc.
mf
dim.

dim.

ночь, те - бѣ мо - и меч - ты. Но трепеть яс - ныхъ
Nacht, mein tief - ster Traum bist Du, Al - lein nicht Sternen -
dolce *un poco animato*

p

poco cresc. *mf* *dim.*

звѣздъ мнѣ въ ду - шу лѣтъ вол - нень - е, лѣтъ вол - нень - е
-glanz darfst Du mir prah - lend ge - ben, prah - lend ge - ben,

espr.

p *dim.*

pp

А я и-щу лишь тьмы, лишь хлад - ной пу-сто-
Denn ich will Fin - sternis, die kal - te, dunkle

tranquillo

pp

ты... Но мракъ лишь холеть пу - стой,
Ruh! Doch selbst dies Dun - kel lebt,

dolcissimo

p

pp dolce

И пол-ный
Ich fühl'

espr.

pp

у - ми - лень я, я ви - жу
erstaunt sein We - ben. Und se - he

вновь, я ви - жу вновь на
auf's neu, — und seh' aufs neu ge -

немъ за-бы-ты-я ви - дѣнь - я И
rührt Ge-wes'nes mich um - schwe - ben, Und

ми - лыхъ при - зраковъ ро - ди - мы-я чер - ть.
Grü - sse ru - fen mir ge - lieb - te To - te zu.

pp
p
poco cresc.
poco cresc.
dim.
pp
dim.
p
pp
poco a poco
ritenuto dim.
ppp

Ped.





РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С.ТАНПЬЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.
соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.
op. 26.
compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С.ТАНПЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|------------------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рожденіе арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Wiederschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомъ</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>Г. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ

Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G.M.B.H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HÄRTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

S.W. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|--|----------------------|
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |

Сталактиты.

Изъ С. Прюдома.

Текстъ Эллиса.

Мнѣ дорогъ гротъ, гдѣ дымнымъ свѣтомъ
Мой факель сумракъ багрянить,
Гдѣ эхо грустное звучитъ
На вздохъ невольный мой отвѣтомъ;

Мнѣ дорогъ гротъ, гдѣ сталактиты,
Какъ горькихъ слезъ замерзшій рядъ,
На сводахъ каменныхъ висятъ,
Гдѣ капли падаютъ на плиты.

Пусть вѣчно въ сумракъ печальюмъ
Царитъ торжественный покой,
И сталактиты предо мной
Висятъ уборомъ погребальнымъ . . .

Увы! любви моей давно
Замерзли горестныя слезы,
Но все же сердцу суждено
Рыдать и въ зимніе морозы.

Stalaktiten.

Nach Sully Prud'homme.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Mir ist die Grotte lieb, wo schwärzlich
Die Fackel schwelt mit trübem Schein
Und meine Seufzer vom Gestein
Mir widertönen dumpf und schmerzlich;

Wo wie ein Wunderwerk der Hände
Die Stalaktitenreihe hängt,
Und Tropfen sich an Tropfen drängt,
Wie bitt're Tränen ohne Ende.

O, daß für immer mich umtinge
Die Stille, feierlich wie hier,
Und immer so die Trauerzier
Der Stalaktiten vor mir hinge . . .

Ach, meine Tränen sind versteint
Im harten Rauhreif meiner Tage,
Doch noch in der Erstarrung weint
Mein Herz mit unabläss'ger Klage.

№ 6. Сталактиты. Изъ С. Прюдома.

3

Stalaktiten. Nach S. Prud'homme.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ Op. 26. № 6.
S. Jw. Tanejew

Adagio.

Chant.

Piano.

p espr. *mp*

Мнѣ дорогъ гротъ, — гдѣ дым-нымъ свѣ - томъ —
simile
 Mir ist die Grot - - te lieb, wo schwärz - lich —

— Мой фа-кель су - мракъ ба - гря - нить, Гдѣ э - хо грустно-е зву-
 — Die Fackel schwebt mit trü - ben Schein, Und mei-ne Seufzer vom Ge-
espr.

pp *poco cresc.* *dim.* *mf*

-читъ На вздохъ не-воль-ный мой от - вѣ - томъ; Мнѣ дорогъ гротъ,
 stein Mir wie - der-tö - nen dumpf und schmerz - lich; Wo wie ein Wun -

pp *p*

espr. *cresc.* *3*

гдѣ ста-лак - ти - ты, Какъ горькихъ слезъ за - мерз - шій
 - der-werk der Hün - de Die Sta-lak - ti - ten - rei - he

8 *simile* *espr.* *cresc.*

mf

рядъ, На сво-дахъ ка-менныхъ ви - сять, Гдѣ кап - ли па - да-ютъ на
 hängt, Und Tropfen sich an Tropfen drängt, Wie bitt - re Trä - nen oh - ne

mf

p *poco cresc.*

пли - ты. Пусть вѣчно въ су - мра - къ пе - чаль - номъ Ца-рить тор -
 En - de. O, dass für im - mer mich um - fin - ge Die Stil - le

p

dim. *3* *pp* *p*

же - ствен - ный по - кой, И ста-лак-ти-ты пре-до
 fei - er - lich wie hier, Und im - mer so die Trau-er-

cresc. *mf* *dim.* *p* *espr.*

мно́й. Ви - сятъ у - боромъ по-гре - баль - нымъ... У - вы! — люб - ви мо -
zier Der Sta - lak - ti - ten vormir hin - - ge — — — Ach, mei - ne Trä - nen

marcato *dim.* *p* *espr.*

cresc. *f*

ей дав - но — За - мерзли го - ре - - стны - я сле - зы, Но
sind ver - steint — Im har - ten Rau - reif mei - ner Ta - ge, Doch

cresc.

cresc. *dim.*

все же сердцу сужде - но Ры - дать, — ры - дать и въ зим - ні - е мо -
noch in der Erstarrung weint Mein Herz, — mein Herz mit un ab - lüss'ger

mf *sf* *dim.*

dim. *ten. ad lib.*

ро - зы.
Kla - ge.

p *dim.* *pp* *dim.*



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С.ТАНПЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. F. H.

S. W. TANEJEW

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

СОФЬЯ ГРИГОРЬЕВНА РУБИНШТЕЙНЪ.

FRÄULEIN SOPHIE RUBINSTEIN.

С.ТАНПЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|------------------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рождение арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Widerschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Продома</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—
1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

БЕРЛИНЪ

Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G.M.B.H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HARTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

S.W. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|--|----------------------|
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |

№ 7. ФОНТАНЫ. Изъ Роденбаха.

Fontänen. Nach Rodenbach

von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ Op. 26. № 7.
S.Jw. Tanejew

Allegro.
p leggiero

Chant.

Какъ лѣсъ воз-душныхъ пальмъ, прозрачно-ю стѣ - ной — Въ теп - ли - цѣ
Es ra-gen die Fon-tänen hinauf mit steilem Schwall Gleich ei-nem

Piano.

marcato
p

вы-сит-ся фон-та-новъ цѣ-лый строй, И каждый рвет-ся въвысь, въпросторъ ле-тѣть же-
Pal-menwald aus glitzern-dem Kri-stall, Und je-de strebt, als ob sie sich zu flie-gen

dim.

ла - я, Ла-зв-ри по-цѣ - луй воз-душ-ный по-сы - ла - я! Ког-да же тѣ-ни
trau-e, Zum Himmel, sprüht die Trop-fen Küs-sen gleich ins Blau-e! Wenn rings am Ho-ri-

dim.
mf

вкругъ ве - чер - ні - я па - дуть, Въ га - зо - нахъ имъ го - товъ и от - дыхъ и при -
 zont der Ta - ges - schein ver - blasst, Dann fin - den sie in den Be - hält - tern end - lich

dim. *mp* *dim.*

ютъ, *Rast.* О - ни прервутъ полетъ,
 Und noch ein schwacher Flug

p *dim.*

Meno mosso.

спо - кой - но за - сы - па - я, Такъ меркнетъ лам - пы свѣтъ, пе -
 Vor dem Zu - sammen - sin - ken, Und, wie ein Docht, ver -

pp *p*

Tempo I.

чаль - но у - га - са - я.
 löscht sie mit letztem Blinken.

pp

Фонтаны.

Из Роденбаха.

Текст Эллиса.

Какъ лѣсъ воздушныхъ пальмъ, прозрачною стѣной
Въ теплицѣ высятся фонтановъ цѣлый строй.
И каждый рвется въ высь, въ просторъ летѣть желая
Лазурн поцѣлуй воздушный посылая!

Когда же тѣни вкругъ вечерня падутъ,
Въ газонахъ имъ готовъ и отдыхъ и пріютъ,
Они прервутъ полетъ, спокойно засыная, —
Такъ меркнетъ лампы свѣтъ, печально угасая.

Fontänen.

Nach Rodenbach.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Es ragen die Fontänen hinauf mit steilem Schwall
Gleich einem Palmenwald aus glitzerndem Kristall
Und jede strebt, als ob sie sich zu fliegen traue,
Zum Himmel, sprüht die Tropfen Küssen gleich ins Blaue!

Wenn rings am Horizont der Tagesschein verblaßt,
Dann finden sie in den Behältern endlich Rast.
Nochmals ein schwacher Flug vor dem Zusammensinken,
Und wie ein Docht verlöschen sie mit letztem Blinken.



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНЦЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.
соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. F. H.

S. W. TANEJEW

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.
op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С.ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|------------------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рождение арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигieri</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Widerschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлэра</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлэра</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомы</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ

Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HÄRTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

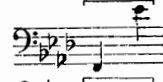
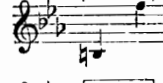
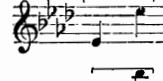
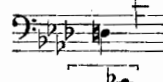
S.W. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|---|----------------------|
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70
R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70
R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |

И дрогнули враги. (Сонетъ).

Изъ Іозе Маріа Эредіа.

Текстъ Эллиса.

И дрогнули враги отъ дружнаго напора,
Средь окровавленныхъ, истоптанныхъ полей
Разнесся грозный кличъ ликующихъ вождей,
И груды мертвыхъ тѣлъ и шумъ послѣдній снора . . .

Считая выбывшихъ, какъ мертвые листы,
Солдаты гнѣвный взоръ печально устремляютъ
Туда, гдѣ сонмъ стрѣлковъ Фраата исчезаютъ,
Горячій потъ кропитъ ихъ смуглыя черты . . .

Осыпанъ стрѣлами и ранами покрытъ
И жаркой кровью съ ногъ съ головы залитъ,
Подъ рокотъ трубъ съ челомъ надменнымъ выѣзжаетъ
Антоній на своемъ измученномъ конѣ . . .
Багровымъ заревомъ небесный сводъ пылаетъ.

Die Feinde erzitterten. (Sonette.)

Nach José Maria Heredia.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Und vor des Ansturms Wut ergriff die Feinde Grausen.
Von wild zerstampften Feldern tönt der Siegesruf —
Verwüstung, Wirrwarr, Blut — auf Leiber stampft der Huf,
Zu Ende geht die Schlacht mit langsamem Verbrausen.

Den toten Blättern gleich, die Opfer ohne Zahl,
Schaut schweigend der Soldat; der Blick, den Trauer weitet,
Verfolgt noch, haßerfüllt, den Feind, der scheu entgleitet.
Schweiß feuchtet ihm die Stirn, die Muskeln hart wie Stahl.

Bedeckt mit Wunden von unzähl'gen Pfeilgeschossen,
Und, wie mit Purpur, von heißbrotem Blut umflossen,
Erscheint mit kühner Stirn, dieweil Trompeten schmettern,
Antonius, heldenhaft, auf todesmattem Rosse —
Der Abendhimmel glüht und loht von fernen Wettern.

№8. „И дрогнули враги“ изъ Юзе Маріа Эредія.

Die Feinde erzitterten. Nach José Maria Heredia.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ Op.26.№8.
S. Jw. Tanejew

Allegro agitato e con fuoco.

Chant. *mf*

И дрогну-ли вра - ги
Und vor des Ansturms Wut

Piano. *p* *sf* *p*

отъ друж-на-го на - по - ра,
er - griff die Feinde Grausen.

Средь о - кро - вав -
Von wild - zer - stampf -

- лен - ныхъ, ис - топ - тан - ныхъ по - лей Раз -
- ten Fel - dern tönt der Sie - ges - ruf Ver -

нес - ся гроз - ный кличъ ли - ку - ю - щихъ вож - дей, II
wü - stung, Wirr - warr, Blut auf Lei - bern stampft der Huf, Zu

cresc. *f.*

гру - ды мерт-выхъ тѣлъ, и шумъ пос-лѣд - ній спо - ра...
En - de geht die Schlacht mit lang - sa - men Ver - brau - sen.

mf cresc. f sf p

mf

Счи - та - я вы-быв-шихъ, какъ мерт-вы - е ли -
Den to - ten Blättern gleich, die Op - fer oh - ne

sf p sf

сты, Сол - да - ты гнѣв - ный взоръ пе -
Zahl, Schaut schwei - gend der Sol - dat; der

sf p f p

чаль - но у - стрем-ля - ютъ Ты - да, гдѣ сонмъ стрѣл -
Blick, den Trau - er wei - tet, Ver - folgt noch, hass - er -

pesante mf

КОВЪ Фра - а - та ис - че - за - ютъ, Го -
füllt, den Feind, der scheu ent - glei - tet, Es

cresc. ря - чій потъ кро - пить ихъ смуг - лы - я чер -
feuch - tet *Schweiss* *die* *Stirn,* *die* *Mus - keln* *hart wie*

ТЫ.
Stahl.

Maestoso. *f* О - сы - панъ стрѣ - ла - ми и
quasi Trombe *Be - deckt* *mit* *Wun - den* *von* *un -*

ра - на - ми по - кры-тый
 zähl' - gen Pfeil - ge - schossen,

И жар - кой кро-вьё съ ногъ до го - ло - вы за -
 Und, wie mit Pur - pur, von heissro - tem Blut um -

mf

ли - тый, Подъ рокоть трубъ съче-ломъ над-мен - нымъ вы - бз -
 flos - sen, Erscheint mit küh - ner Stirn, Trom - pe - ten die - weil

sfmf *cresc.* *f* *sf* *f* *sf*

2. cresc.

жа - етъ Ан - то - ний
 schmet - tern, An - to - ni - us,

sf *sf* *ff*

mf *cresc.*

на сво-емъ из-му-чен-
Hel - den - haft, Auf - to - des -

mf *cresc.*

mf

- номъ ко-нѣ. Бар-по-вымъ
- mat - tem Ros-se.- Der A - bend-

sf *p* *sf*

cresc.

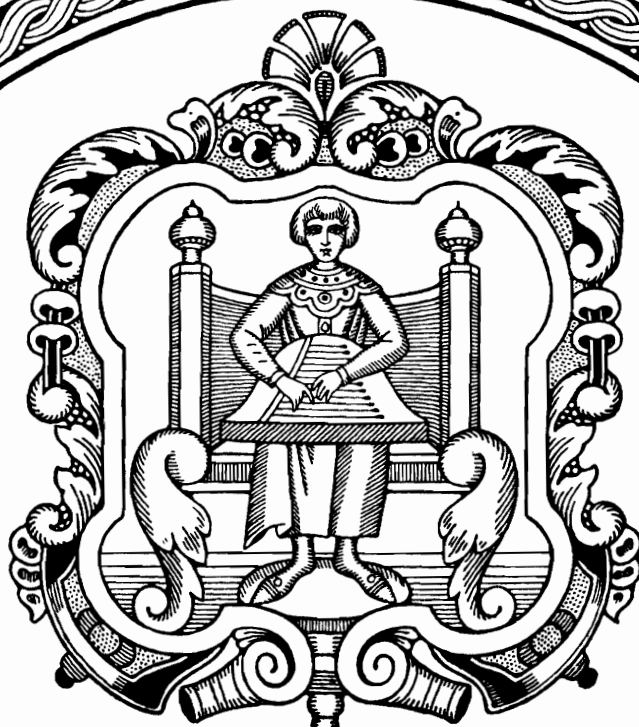
за-ре-вомъ не-бес-ный сводъ пы-ла-етъ, не-бес-ный
himmel glüht und loht von fer - nen Wettern, und loht von

f *sf*

ff *p*

сводъ пы-ла-етъ.
fer - nen Wet - tern.

sf *sf* *cresc.* *ff*



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНЦЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С.ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:

ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|----------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рожденіе арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe . . . | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигьери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Widerschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлэра</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлэра</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ . | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомы</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>І. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ . | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ

Москва

RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HARTEL - BRÜSSEL - LONDON - NEWYORK.

S.W. TANEJEW

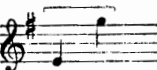
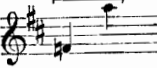
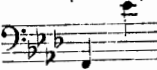
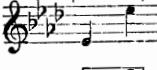
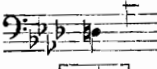
Zehn Gedichte

aus der Sammlung von

ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier

op. 26.

- | | |
|---|------------------------|
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |
|  | Pr. M. —.70
R. —.30 |
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R. —.45 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |
|  | Pr. M. —.70
R. —.30 |
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R. —.45 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |

Менуэтъ.

Изъ Ш. Д'Ориаса.

Текстъ Эллиса.

Среди наслѣдій прошлыхъ лѣтъ
Съ мелькнувшимъ ихъ очарованьемъ
Люблю старинный менуэтъ
Съ его умильнымъ зампраньемъ!

Да, въ тѣ веселые вѣка
Труднѣе не было науки,
Чѣмъ ножки взмахъ, — стукъ каблучка
Въ ладъ подъ разбѣренные звуки! . . .

Миѣ милъ веселый ритурнель
Съ его блестящей пестротою,
Люблю пѣвучей скрипки трель,
Призывъ крикливаго гобоя! . . .

Но часто ихъ напѣвъ живою
Вдругъ пота скорбная пронзала,
И часто въ шумномъ вихрѣ бала
Миѣ отзывъ слышался иной, —

Какъ будто проносилось эхо
Зловѣщихъ, беспощадныхъ словъ,
И холодѣло вдругъ средь смѣха
Чело въ вѣникъ живыхъ цвѣтовъ! . . .

И вотъ, покуда присѣдала
Толпа прабабушекъ монахъ,
Подъ страстный шопотъ мадригала
Увы, судьба рѣшалась ихъ! . . .

Смотрите, — плавно, горделиво
Скользятъ маркиза предъ толпой
Съ министромъ подъ руку . . . О диво!
Но робкій взоръ блеститъ слезой! . . .

Вокругъ восторгъ и обожанье,
Царицѣ бала шлютъ привѣтъ,
А на челѣ Темпры слѣдъ
Борьбы и тайнаго страданья. —

И каждый день ворожею
Къ себѣ зоветъ Темпра въ страхъ:
— „Открой, открой судьбу мою!“
— „Сеньора, вашъ конецъ на плахѣ! . . .“

Menuett.

Nach Ch. D'Orias.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Von allen den Vermächtnissen,
Bewahrt aus längstvergangnen Zeiten,
Lieb' ich das alte Menuett
Mit seinem anmuthsvollen Schreiten! . . .

In jener Zeit der Fröhlichkeit,
Der zärtlich tändelnden Amouren,
War nichts so schwierig als im Tanz
Der Füßchen kunstvolle Figuren! . . .

Auch liebe ich das Ritornell
Und seine bunten Reigengänge,
Der Geige Trillern und dazu
Der lockenden Hoboen Klänge! . . .

Doch oft zerreißt das helle Lied
Ein Ton von Trauer unversehen,
Und mitten in dem Rausch des Balls
Fühl' ich ein unheilvolles Wehen, —

Als huschte durch den Saal ein Echo
Von Worten, Unheil kündend, hart,
So daß inmitten Scherz und Lachen
Die kranzgeschmückte Stirn erstarrt! . . .

Und während meiner Ahnen Reihe
Vorüberzieht an meinem Blick,
Erweckt des Madrigals Geflüster
Zu neuem Leben ihr Geschick.

Wie stolz, seht, schreitet die Marquise,
Umgeben vom Trabanten Heer,
An des Ministers Arm, o Wunder!
Doch ist ihr Blick von Tränen schwer! . . .

Ringsum Entzücken und Beneiden,
Umworben tritt sie in den Saal, —
Doch trägt Themirens Stirn das Mal
Von Kämpfen und geheimen Leiden. —

Und täglich schickt zur Zauberin
Themira, daß sie Rats erteile:
— „O sag, o sag, was ist mein Schicksal?“
— „Sennora, ihr verfallt dem Beile! . . .“

№ 9. Менуэтъ. Изъ Ш. Д'Ориаса.

Menuett nach Ch. D'Orias.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ
S. Jw. Tanejew Op. 26. № 9.

Tempo di minuetto.

Chant.

Piano.

p

Сре - ди нас - лѣ - дѣй прош - лыхъ лѣтъ Съмелъ -
Von al - len den Ver - mäch - tis - sen Be -

нущимъ ихъ о - ча - ро - ванъ - емъ Люб - лю старин - ный ме - ну - этъ Съе -
wahrt aus längstvergangnen Zei - ten, Lieb' ich das al - te Me - nu - ett Mit

го у - мильнымъ за - ми - ранъ - емъ!.. Да, вѣтъ ве - се - лы - е вѣ - ка Труд -
sei - nem an - muths - vol - len Schrei - ten!.. In je - ner Zeit der Fröh - lich - keit, Der

espr.

нѣ - е не бы - ло на - у - ки, Чѣмъ нож - ки взмахъ, — стукъ ка - блучка —
zürt - lich tändelnden A - mou - ren, War nichts so schwie - rig als im — Tanz Der

въладѣ подѣ размѣ - рен - ны - е зву - ки! Мнѣ
Füss - chen kunstvol - le Fi - gu - ren!.. Auch

миль ве - се-лый ри-тур-нель Съ е -
lie - be ich das Ri - tor - nell Und

го - бле - стя - шей пе-стро - то - ю, Люб-лю пѣ - ву - чей
sei - ne bun - ten Rei - gen - gän - ge, Der Gei - ge Trül - lern

скрип-ки трель, При - зывъ крик-ли - ва - го го - бо - я!.. Но ча - сто ихъ на -
und da - zu Der lo - cken - den Ho - bo - en - klän - ge!.. Doch oft zerreisst das

пѣвъ жи-вой Вдругъ но-та скорб-на-я прон-за-ла, И ча-сто въ шум-номъ
hel-le Lied Ein Ton von Trau-er un-ver-se-hen, Und mit-ten in dem

Più mosso, agitato.
 вих-рѣ ба-ла Мнѣ от-звукъ слы-шал-ся и-ной, — Какъ
Rausch des Balls, Fühl' ich ein un-heil-vol-les We-hen, — Als

буд- - - то про-но-си- - - лось
husch - - - te durch den Saal ein

mf
 э-хо Зло-въ- - - щихъ, без- - по-
E-cho Von Wor- - - ten, Un- - heil

dim. *p*

шад - - - ныхъ словъ, И хо - ло - дъ - - ло вдругъ средь
kün - - - dend, hart, So dass in - mit - - ten Scherz und

dim. *sf*

смѣ - - ха Че - ло вѣвѣн - кѣ жи - выхъ цвѣ - товъ!
La - - chen Die kranz - ge - schmück - - te Stirn er - starrt!

p

И вотъ, по - ку - да
Und wäh - - rend mei - ner

tr tr tr poco rit. al Tempo I.

sf cresc. sf sf dim. tr tr tr p ma marcato

при - сѣ - да - ла Тол - па пра - ба - бушекъ мо - ихъ, Подъ
Ah - nen Rei - he Vo - rü - ber - zieht an mei - nem Blick, Er -

pp стра-стный шо - - потъ мад - ри - га - ла *p* У - вы, судь - ба рѣ - ша - лась *poco cresc.* *dim.*
 weckt des Ma - - dri - gals Ge - flüs - ter Zu neu - em Le - ben ihr Ge -

ихъ!... *p* Смот - ри - те, — плав - но, гор - де - ли - во Сколь -
 schick!... Wie stolz, seht, schreitet die Mar-qui - se Um -

зять мар - ки - за предъ тол - пой Сѣми-нистромъ подъ ру - ку... 0
 ge - ben vom Tra-ban - ten - heer, An des Mi - nis - ters Arm, 0

ди - - во!... *poco cresc.* Но роб - кій взоръ бле-ститъ сле -
 Wun - - der!... Doch ist ihr Blick von Trä - nen *poco rit.*

dim. зой, блес-тить сле - зой.... *dolce* Во - кругъ восторгъ и о - бо - жанъ - е Ца - ри-цѣ
schwer, von Trä-nen - schwer... Rings - um Ent-zü-cken und Be - nei - den, Um - wor-ben,

espr.

ба - ла шлють при - вѣтъ *pp* А на че-лѣ Те - ми-ры слѣдъ Борь -
tritt sie in - den Saal - Doch trägt The-mi - rens Stirn das Mal Von

pp

cresc. бы и тай - на - го стра *mf* дань - я, *f* борь - бы, *dim.* борь - бы и тай -
Kämp - fen und ge - hei - men Lei - den, von Kämp - - fen und ge - hei -
poco accel. poco a

cresc. *mf* *sf* *dim.*

- на - го стра - дань - я. *p* И каж-дый день во - ро - же -
- men Lei - - den - Und täg-lich schickt zur Zau - be -
poco ritenuto *a tempo*

p *dim.*

cresc. *cresc.* *p* *cresc.*

- ю Късе - бѣ зо - ветъ Те - ми - ра въ стра - хѣ: — „От - крой, от - крой,
 - rin The - mi - ra, dass sie ihr Rats er - tei - le: — „O sag, o sag

cresc. *poco acc.* *cresc.*

sf

f. *dim.* *p*

от - крой судь - бу мо - ю, — судь - бу мо - ю! — „Сень - о - ра,
 was ist mein Schicksal, sag, — mein Schicksal, sag? — „Sen - no - ra,

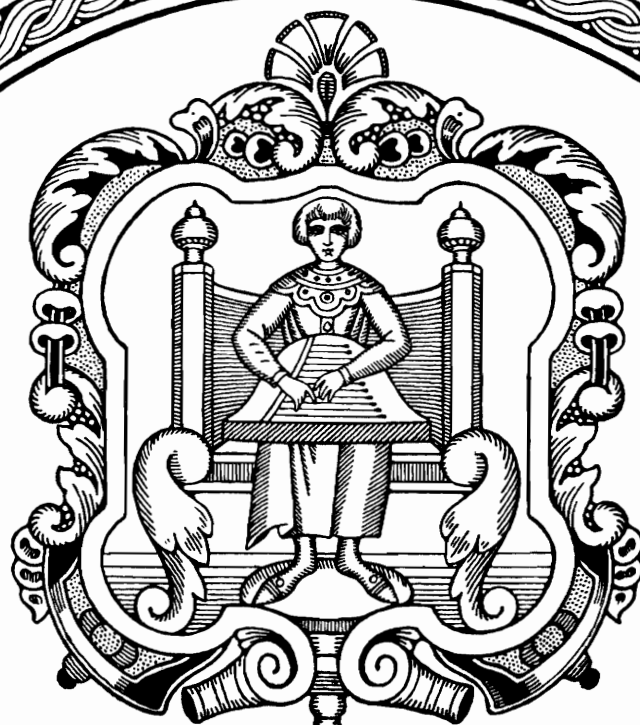
poco rit. *a tempo*

sf *p* *pp*

pp

вашъ ко - нецъ на пла - хѣ! —
 ihr ver - fällt dem Bei - le! —

sf *pp*



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. M. B. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С.ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|------------------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рождение арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Widerschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлэра</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлэра</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдома</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—
1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

БЕРЛИНЪ

Москва

RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HARTEL - BRÜSSEL - LONDON - NEWYORK.

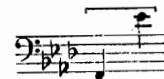
S.W. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|---|------------------------|
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |
|  | Pr. M. —.70
R. —.30 |
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R. —.45 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |
|  | Pr. M. —.70
R. —.30 |
|  | Pr. M. —.90
R. —.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R. —.45 |
|  | Pr. M. —.80
R. —.35 |

Unter Feinden.

F. Nietzsche.

Dort der Galgen, hier die Stricke
Und des Henkers roter Bart,
Volk herum und gift'ge Blicke —
Nichts ist neu dran meiner Art!
Kenne dies aus hundert Gängen,
Schrei's euch lachend ins Gesicht:
„Unnütz, unnütz, mich zu hängen!
Sterben? Sterben kann ich nicht!“

Bettler ihr! Denn euch zum Neide
Ward mir, was ihr — nie erwerbt:
Zwar ich leide, zwar ich leide —
Aber ihr — ihr sterbt, ihr sterbt!
Auch nach hundert Todesgängen
Bin ich Atem, Dunst und Licht —
„Unnütz, unnütz, mich zu hängen!
Sterben? Sterben kann ich nicht!“

Среди враговъ.

Изъ Ницше.

Мой чередъ . . . На мѣстѣ лобномъ
Петля страшная виситъ,
Молча въ нетерпѣнн злобомъ
Вкругъ толпа враговъ стоитъ;
Молча съ бородою красной
Всталъ палачъ передо мной,
По смѣется разумъ мой, —
„Все я знаю, все -- напрасно!“

Я смѣюсь, въ лицо врагу
Я кричу — „я жись страдаю.
Непрестанно умираю,
Умереть я не могу!
Сотни разъ живой скелетъ,
Жалкій червь въ тьмѣ могилы —
Вновь я жизнь и духъ и свѣтъ.
И дыханье новой силы!“

№ 10. Среди враговъ. Изъ Ницше.

Unter Feinden. F. Nietzsche.

С. Танѣевъ
S. Jw. Tanejew Op. 26. № 10.

Allegro moderato.

Chant.

Piano.

p

Мой че - редъ... На мѣстѣ

лоб-номъ Пет-ля страш-на-я ви-сѣтъ, Мол-ча въне-тер пѣнь-и злоб номъ
 Вкругъ тол-па вра-говъ сто- ить, тол- па вра-говъ сто- ить; Мол-ча събо-ро-
 до-ю крас - ной Всталъ па-лачь пе - ре-до мной,

cresc. *f* *pp* *poco meno mosso* *pp*

mf cresc. Но смѣ-ет-ся ра-зумъ мой, „Все, я зна-ю,

a tempo mf все - на - прас - но!¹⁴ *p cresc.* Я смѣ-юсь, вѣли - цо вра-гу

mf cresc. molto espr. Я кри - чу — „я жилъ стра - да - - - я, Не-пре - стан - но у-ми -

cresc. sf ра-я, у-ме-реть я не мо-гу!... *p* Сот-ни разъ жи - вой ске-летъ, *cresc. p* Жал-кій червь во тѣмъ мо-
di-mi-nu-en-do pp *animando* *cresc. p* *incalzando*

mf **Maestoso.**

ГИ ЛЫ — Вновь я жизнь и духъ и свѣтъ

poco rit.

- scen - do

mf *cresc.* *f* *poco rit.*

И ды-ханъ-е но-вой си - лы, Вновь я жизнь и духъ и свѣтъ, и ды-

p *cresc.* *f* *poco rit.*

ханъ - - - - - е но-вой си - лы, но-вой си - - - - - лы, ды -

cresc. molto ed accelerando *a tempo* *ff* *f*

a tempo

ханъ - е но-вой си - - - - - лы!..

a tempo *ff* *m.d.* *m.d.*